



LISTE DES GENRES DE VEHICULES

(Texte français avec traduction allemande et italienne)

Les termes comportant plus de 25 positions peuvent être abrégés selon la règle suivante:
supprimer les prépositions; véhicule = vhc; remorque = rem; transport = trsp.

Begriffe, die mehr als 25 Positionen umfassen, können nach folgenden Regeln abgekürzt werden:
Weglassen der Präpositionen; Fahrzeug = Fz; Anhänger = Anh; Transport = Trsp.

I termini con più di 25 posizioni, possono essere abbreviati come segue:
tralasciare le preposizioni; veicolo = veic; rimorchio = rim; trasporto = trsp.

Code Codice	Liste des genres de véhicules	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Elenco dei generi di veicoli
01	Voiture de tourisme	Personenwagen	Automobile
02	Voiture de tourisme lourde	Schwerer Personenwagen	Automobile pesante
10	Voiture automobile légère) art. 10 2 ^e al.	Leichter Motorwagen) Art. 10 Abs. 2	Autoveicolo leggero) art. 10 cpv. 2
11	Voiture automobile lourde) OETV	Schwerer Motorwagen) VTS	Autoveicolo pesante) OETV
20	Autocar	Gesellschaftswagen	Autobus
21	Minibus	Kleinbus	Furgoncino
22	Bus à plate-forme pivotante	Gelenkbus	Autobus snodato
30	Voiture de livraison	Lieferwagen	Autofurgone
35	Camion	Lastwagen	Autocarro
36	Véhicule articulé léger	Leichtes Sattelmotorfahrzeug	Autoarticolato leggero
37	Véhicule articulé lourd	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Autoarticolato pesante
38	Tracteur à sellette	Sattelschlepper	Trattore a sella
42	Tracteur	Traktor	Trattore
43	Tracteur agricole	Landw. Traktor	Trattore agricolo
50	Machine de travail	Arbeitsmaschine	Macchina semovente
51	Chariot de travail	Arbeitskarren	Carro di lavoro
52	Chariot de travail agricole	Landw. Arbeitskarren	Carro di lavoro agricolo
60	Motocycle	Motorrad	Motoveicolo
61	Motocycle léger	Kleinmotorrad	Motoleggera
62	Motocycle-tricar *	Motorrad-Dreirad *	Motoveicolo a tre ruote *
63	Motocycle-side-car *	Motorrad-Seitenwagen *	Motoveicolo con carrozino laterale *
64	Motocycle léger-tricar *	Kleinmotorrad-Dreirad *	Motoleggera a tre ruote *
65	Quadricycle léger à moteur	Leichtmotorfahrzeug	Quadriciclo leggero a motore
66	Quadricycle à moteur	Kleinmotorfahrzeug	Quadriciclo a motore
67	Tricycle à moteur	Dreirädriges Motorfahrzeug	Triciclo a motore
68	Luge à moteur	Motorschlitten	Slitta a motore

Code Codice	Liste des genres de véhicules	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Elenco dei generi di veicoli
80	Chariot à moteur	Motorkarren	Carro con motore
81	Chariot à moteur agricole	Landw. Motorkarren	Carro con motore agricolo
82	Monoaxe	Motoreinachser	Monoasse
83	Monoaxe agricole	Landw. Motoreinachser	Monoasse agricolo
84	Véhicule agricole combiné	Landw. Kombinations-Fahrzeug	Veicolo agricolo combinato
85	Remorque agricole	Landw. Anhänger	Rimorchio agricolo
86	Remorque motorcycle	Motorradanhänger	Rimorchio motoveicolo
87	Remorque de travail agricole (Seulement comme véhicule spécial)	Landw. Arbeitsanhänger (nur als Ausnahme-Fahrzeug)	Rimorchio di lavoro agricolo (solo veicolo speciale)
88	Semi-remorque caravane *	Sattel-Wohnanhänger *	Semirimorchio abitabile *
89	Semi-remorque *	Sattel-Anhänger *	Semirimorchio *
90	Remorque transport de choses	Sachentransportanhänger	Rimorchio per il trasporto di cose
91	Remorque transport de personnes	Personentransportanhänger	Rimorchio per il trasporto di persone
92	Caravane	Wohnanhänger	Rimorchio abitabile
93	Remorque engins de sport (art. 20 al. 2 d OETV)	Sportgeräteanhänger (Art. 20 Abs. 2 d VTS)	Rimorchio per il trasporto di attrezzi sportivi (art. 20 cpv. 2 d OETV)
94	Remorque de travail	Arbeitsanhänger	Rimorchio di lavoro
95	Semi-remorque transport de choses *	Sattel-Sachentransportanhänger *	Semirimorchio trasporto di cose *
96	Semi-remorque transport de personnes *	Sattel-Personentransportanhänger *	Semirimorchio per il trasporto di persone *
97	Semi-remorque engins de sport *	Sattel-Sportgeräteanhänger *	Semirimorchio trasporto di attrezzi sportivi *
98	Semi-remorque de travail *	Sattel-Arbeitsanhänger *	Semirimorchio di lavoro *
99	Remorque (art. 20 1 ^e al. OETV)	Anhänger (Art. 20 Abs. 1 VTS)	Rimorchio (art. 20 cpv. 1 OETV)

*) Les motocycles avec side-car, motocycles tri-cars, motocycles légers-tricars ainsi que les semi-remorques ne sont pas des genres de véhicules au sens de l'OETV. Ils doivent toutefois être désignés comme tels dans le champ 19 (genre de véhicules).

*) Motorräder mit Seitenwagen, Motorrad-Dreiräder, Kleinmotorrad-Dreiräder und Sattelanhänger sind keine Fahrzeugarten im Sinne der VTS. Sie sind aber im Feld 19 (Fahrzeugart) als solche zu bezeichnen.

*) I motoveicoli con carrozino laterale, i motoveicoli a tre ruote, le moto leggere a tre ruote e i semirimorchi non sono generi di veicoli ai sensi dell' OETV. Essi devono tuttavia essere designati come tali nella Cifra 19 (genere di veicolo).

Juin/Juni/Giugno 2001:

Correction de la note au bas de la page: „... **dans le champ 19** ...“ la lettre „a“ a été supprimée.
Korrigenda in der Fussnote: „... **im Feld 19** ...“ Löschung des Buchstabens „a“.
Correzione della nota in basso della pagina: „...**nella Cifra 19** ...“ la lettera „a“ è stata cancellata.